



homepage

Kulima Juu だより

Kulima Juu Letter

Habari za Kulima Juu

23/09/2025

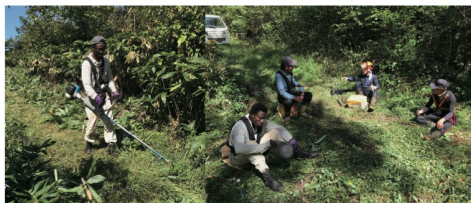


異常高温が続く中で秋田はめっきり涼しくなっており、稲の成熟が気になるところです。近くの田んぼではすでに稲刈りが始まっていますが、私たちの田んぼではサリークイーンがようやく穂が目立つようになりました。天気も続かず、降り出すと雨はものすごい豪雨になります。何とか例年どおり収穫まで持っていければと願っています。さて、これまで安泰だった農場は、今年ついにイノシシとニホンザルの被害に遭いました。イノシシは田んぼの畦を掘り返し、サルの群れはヤギの視線を気にすることもなく、畑のカボチャをかじり、腕に抱えて持ち去りました。ニワトリも雌鶏 1 羽がキツネの犠牲になりました。キツネはついに人間様を負かしたとほくそ笑んでいることでしょう。今年の山は 2 年前と同様不作のようで、近隣の田んぼもクマやサルの被害が出ています。Despite the deadly heating in Japan, Akita has become noticeably cooler, making us anxious about the maturity of the rice. While harvesting has already begun in nearby rice fields, our Sally Queen rice is finally starting to show its ears. The weather is unpredictable, and when it



does rain, it is a downpour. We hope to be able to harvest as usual. This year, our previously safe farm finally fell victim to wild boars and Japanese macaques. Wild boars dug up the rice paddy ridges, and a troupe of macaques, oblivious to the gaze of the goats, nibbled on pumpkins in the field and carried them away in their arms. A hen became also a victim of a fox. The fox must be smirking, knowing its wisdom is finally beyond human's. Fruits and nuts in the mountains this year appear to be as poor as they were two years ago, and bears and macaques are also causing damage to rice of neighboring farms.

小麦は昨年の収穫も出てきて、全部で 28.5kg を製粉に出しました。大雨の翌日に岩手県の製粉所に向かったのですが、途中洪水で通行止めに会い、秋田市を通過して高速道路で花巻まで辿り着きました。岩手県でも、小口小麦製粉を請け負ってくれるところはほとんどなくなり、花巻の製粉所は貴重で長く続いて欲しいと願っています。ゆめちからは味が良いのですが歩留まりが悪く、できあがった小麦粉はわずか 12kg でした。大変高価で貴重な小麦粉になってしまいましたが、自分たちの小麦粉で焼いたパンを食べる満足感は格別です。来年の小麦作付けの作業はすでに始めており、排水のための暗渠を作り、畝上げの作業も雨に邪魔されながら進めています。ゆめちからときたほなみの種は、北海道の業者から大変安く入手することが出来ました。天気を見て 9 月末か 10 月始めには種蒔きをする予定です。We found the wheat harvest of last year, and a total of 28.5 kg was milled. The day after heavy rain, we headed to a flour mill in Iwate Prefecture, but encountered a road closure due to flooding. Instead, we passed through Akita City and took the highway to Hanamaki City in neighboring Iwate Prefecture. Even in Iwate, it was hard to find the company willing to undertake small-scale wheat milling, and we hope the flour mill in Hanamaki City will continue its business. While Yumechikara has a good flavor, the yield was low, and we got only 12 kg of the final flour product. Although it became very expensive and precious flour, the satisfaction of eating bread baked with our own flour is exceptional. We have already begun preparations for next year's wheat planting, building drainage culverts and making the soil beds, despite the rain hindering our progress. We were able to obtain Yumechikara and Kitahonami seeds very cheaply from a supplier in Hokkaido. Depending on the weather, we plan to sow the seeds at the end of September or early October.



今年も来シーズンの新作作り作業が始まり、9/12 に宝の森林（もり）プロジェクトの活動に参加して道路の草刈りをしました。参加者はわずか 5 名でしたが、Seraphin はすでに草刈り機の操作にも慣れて、予定どおり作業を終えることができました。雑木林に手を加えることは昔から行われており、共同作業による地域社会の繋がりが維持されるとともに、野生動物と人間社会の緩衝地帯にもなり獣害を防ぐ働きをしていました。薪材にはミズナラなどのナラの木が選ばれますが、最近ではナラ菌を媒介するカシノナガキウムシによるナラ枯れが目立ち、その予防が課題になっているようです。枯れたナラは火力が弱く薪には使えないので、感染を広げないためにも健全木を伐採して更新を図ることが求められます。Firewood making for the next season has begun, and on 12/Sept., Seraphin and KY joined an activity of "Takara no Yama (Treasure Forest) Project", mowing the trails. Although there were only five participants, Seraphin was already familiar with operating the mower and was able to complete the work on schedule. Maintaining the secondary wild forest has a long history, maintaining community ties through collaborative work and creating a buffer zone between wildlife and human communities, preventing animal damage. Oak trees, such as *Quercus crispula*, are often selected for firewood. However, recently, oak wilt caused by *Platyphus quercivorus*, which transmits the oak fungus *Raffaelea quercivora*, has become a severe problem, and prevention seems to be an issue. Since dead oak trees have poor firepower and cannot be used for firewood, it is required to cut down healthy trees to regenerate them and prevent the spread of infection.

Eastern DR Congo has entered the rainy season, but the rainfall is scarce. However, the first rainfall on 11-13/Sept. caused a devastating damage to several crops. At least 10% of the crop at the KINT farm in Kavumu village was damaged. Despite this setback, the remaining plants continue to grow well. In the current agricultural season, they planted beans, maize and cassava in a mixed system. A project promoting urban agriculture was also initiated in Goma, which is still occupied by M23 rebel, in June. This initiative involved the planting of 1,500 green bell pepper seedlings and over 200 cayenne red chilli ones. The chilli was started to harvest a few days ago and is now being dried to produce chilli powder. The green bell pepper will be harvested within the next two weeks, which will give about 20 kg product. Furthermore, the Goma office of KINT is organizing the training of some software tools that are utilized commonly in social science and NGO activities. コンゴ（民）東部は雨期に入っていますが、雨はあまり降っていません。しかし、9/11-13 に降った雨は幾つかの作物に壊滅的な被害をもたらしました。カブム村にある KINT の農場では、少なくとも 10% の作物に被害が出ました。そんな中で、被害を免れた作物は順調に生長しています。今期の農作業シーズンでは、豆やトウモロコシ、キャッサバの混ぜ植をしました。反乱軍の支配下にあるゴマでは、市街地農業を推進するために 6 月に植えた 200 余りの赤トウガラシの収穫を終えて、チリパウダーを作るために乾燥しています。また、1,500 個のピーマンは 2 週間以内に収穫に入り、20kg の収量が見込まれます。KINT のゴマオフィスではさらに、社会科学や NGO の活動で一般に利用されるソフトの使用法についての訓練を企画しています。

Eastern DR Congo has entered the rainy season, but the rainfall is scarce. However, the first rainfall on 11-13/Sept. caused a devastating damage to several crops. At least 10% of the crop at the KINT farm in Kavumu village was damaged. Despite this setback, the remaining plants continue to grow well. In the current agricultural season, they planted beans, maize and cassava in a mixed system. A project promoting urban agriculture was also initiated in Goma, which is still occupied by M23 rebel, in June. This initiative involved the planting of 1,500 green bell pepper seedlings and over 200 cayenne red chilli ones. The chilli was started to harvest a few days ago and is now being dried to produce chilli powder. The green bell pepper will be harvested within the next two weeks, which will give about 20 kg product. Furthermore, the Goma office of KINT is organizing the training of some software tools that are utilized commonly in social science and NGO activities. コンゴ（民）東部は雨期に入っていますが、雨はあまり降っていません。しかし、9/11-13 に降った雨は幾つかの作物に壊滅的な被害をもたらしました。カブム村にある KINT の農場では、少なくとも 10% の作物に被害が出ました。そんな中で、被害を免れた作物は順調に生長しています。今期の農作業シーズンでは、豆やトウモロコシ、キャッサバの混ぜ植をしました。反乱軍の支配下にあるゴマでは、市街地農業を推進するために 6 月に植えた 200 余りの赤トウガラシの収穫を終えて、チリパウダーを作るために乾燥しています。また、1,500 個のピーマンは 2 週間以内に収穫に入り、20kg の収量が見込まれます。KINT のゴマオフィスではさらに、社会科学や NGO の活動で一般に利用されるソフトの使用法についての訓練を企画しています。



今日のスワヒリ語：Hujambo tena (再度、みなさんこんにちは). Imekuwa siku zingi (久しぶりですね). Siku za joto kabisa ziliendelea. Habari zako (大変暑い日が続きましたが、お元気ですか)?

written by KY & DMV